



Boletín Informativo de Numazu

Edición en Español
広報めまづ スペイン語版

2018. **5**

TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido)

Informes: DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN

(Shimin-ka / Kokumin Nenkin kakari) ☎055-934-4724

Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes, que consiste en la prórroga del pago de la tarifa.

Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

Beneficiario: Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1,180,000 yenes.

Requisitos: Sello personal, Libreta de Pensión de Jubilación, copia de ambas caras del carnet de estudiante que acredite el período de estudio o el original del certificado de matrícula.

Lugar de solicitud: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad o en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

*Puede solicitar en forma retroactiva los meses correspondientes hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.



SUBSIDIO DE TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (funin. fuikusho chiryoji josei)

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD

(Kenko Zukuri-ka / Hoken Center) ☎055-951-3480

Este subsidio es para que los matrimonios alivien en algo el costo del tratamiento general y especial de infertilidad y de aborto espontáneo.

Beneficiarios: Tienen que satisfacer todos los siguientes requisitos:

- (1) Ambos, esposo y esposa, deben estar registrados como un matrimonio. El esposo o la esposa debe tener registro de residencia en la ciudad de Numazu.
- (2) El ingreso matrimonial debe ser menos de 7,300,000 yenes (enero a mayo del año antepasado, junio a diciembre del año pasado)
- (3) La esposa debe tener menos de 43 años el día que inicia el tratamiento.
- (4) El tratamiento debe corresponder al primer o segundo embarazo.

Subsidio: La mitad de los gastos médicos incluyendo los gastos cubiertos con el seguro de salud, hasta 300,000 yenes anuales por cada matrimonio.

Período límite: 5 años en total.

Solicitud: Presentar directamente los documentos necesarios durante el año en que finalizó el tratamiento.



PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA. Atención temprana

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (Shitsunai Onsui Pool) ☎055-932-2179

Durante el siguiente período se atenderá desde las 7:00 horas los sábados, domingos y feriados.

Fecha: Mayo/3 (feriado) ~ setiembre/30 (domingo)

Subvención de la mitad del costo del Examen de Inglés Nivel 3 para estudiantes de secundaria. ¡Rindamos todos el Examen de Inglés Nivel 3!

Informes: Escuelas Públicas ubicadas en el área municipal o en la División de Educación Escolar (*Gakko Kyoiku ka*)

☎055-934-4809



Beneficiario: Estudiantes de secundaria de escuela pública del municipio que rendirán el examen de inglés nivel 3 (incluidos también estudiantes de Escuela Pública *Shiritsu-ko chutobu* y de la Escuela *Shizuura Shochu ikkan Gakko*).

Subvención: La mitad del costo del examen (1 vez por cada estudiante)

Forma de inscripción: Presentando la solicitud a través de la escuela secundaria donde estudia.

*A partir de este año, los beneficiarios pueden ser todos los estudiantes de secundaria de las escuelas públicas.

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(*Jutaku eizen-ka / Shiei jutaku kakari*) ☎055-934-4792

Viviendas municipales disponibles:

– <i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	– <i>Hara Torisawa Jutaku</i>	1 departamento
– <i>Jiyugaoka Danchi</i>	2 departamentos	– <i>Hara Danchi</i>	4 departamentos
– <i>Kobayashi Danchi</i>	1 departamento	– <i>Imazawa Danchi</i>	3 departamentos
– <i>Yae Danchi</i>	1 departamento	– <i>Ariosu</i>	1 departamento
– <i>Nakao Danchi</i>	5 departamentos	– <i>Villa Wisteria</i>	1 departamento
– <i>Ookubo Danchi</i>	1 departamento	– <i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento
– <i>Matsubara Danchi</i>	2 departamentos		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

– <i>Kobayashi Danchi</i>	1 departamento	– <i>Imazawa Danchi</i>	3 departamentos
– <i>Yae Danchi</i>	1 departamento	– <i>Villa Wisteria</i>	1 departamento
– <i>Hara Danchi</i>	3 departamentos	– <i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: mayo/14 (lunes) hasta 16 (miércoles) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: mayo/29 (martes) desde 13:30 horas

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad .

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (*Shimin-ka / uketsuke kakari*)

☎055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.

Fecha: Mayo/12 (sábado), junio/10 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso (*Hagaki*) para que la recoja.

Cantidad de personas: Aproximadamente 50 personas por cada fecha.

Forma de inscripción: Por teléfono.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Atención nocturna y en día feriado.

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL

(*Kokumin kenko hoken-ka / shuno kakari*) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Mayo /9 (miércoles) y 24 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

Día feriado: Mayo/27(domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Lugar: División de Seguro Nacional de Salud. Edificio municipal 1er piso

RECEPCIÓN DE SOLICITUD DEL SUBSIDIO PARA EXAMEN CEREBRAL Nodokku PARA ANCIANOS

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN SALUD PARA ANCIANOS

(*Kokumin kenko hoken-ka / koreisha iryo kakari*) ☎ 055-934-4728

Período: Julio/1 (domingo) ~ diciembre/31 (lunes)

Beneficiario: Persona residente en el área municipal y afiliada al Sistema de Salud para Ancianos de la provincia de Shizuoka, quien haya pagado la tarifa correspondiente al año pasado.

*Persona nacida antes de 31.8.1943 (El examen se hará después de cumplir 75 años).

Cantidad: 150 personas



Subsidio: 40,000 yenes (el costo por cuenta propia puede variar según el hospital).

Forma de solicitar: Por teléfono (Cuando llame, tenga a la mano su Tarjeta de Seguro de Salud para poder verificar el número de afiliado del seguro).

Período de solicitud: Mayo/14 (lunes) hasta junio/15 (viernes)

*Si la cantidad de solicitudes es numerosa, se procederá a un sorteo y se informará posteriormente a la persona que recibirá el subsidio.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*) ☎055-934-4853

Fecha: Mayo /8 (martes) y 22 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*) ☎055-934-4853

Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar. El cambio del medidor de agua estará a cargo de personal autorizado por la municipalidad. A quien corresponda se le pondrá en conocimiento a través de una postal (*Hagaki*).

FECHA	ÁREA
Mayo/24 (J) ~ Junio/12 (Ma)	EKI-NAN, SENBON, KANUKI
Junio/22 (V) ~ Julio/11 (Mi)	EKI-KITA, OOKA
Julio/24 (Ma) ~ Agosto/10 (V)	GANYUDO, SHIZUURA
Agosto/24 (V) ~ Setiembre/12 (Mi)	KATAHAMA, HARA
Setiembre/25 (Ma) ~ Octubre/12 (V)	UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA
Octubre/24 (Mi)~ Noviembre/14 (Mi)	KANAOKA, ASHITAKA

*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo F...Feriado

IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO (keijidosha)

Fecha límite de pago: Martes 5 de junio

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO / SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka / nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite. Además, para consultas sobre el pago del Impuesto Municipal habrá atención nocturna.

Atención nocturna: Mayo/9 (miércoles) y 24 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar: División de Tributación de Impuesto. Edificio municipal 2do piso

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS / SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS

(Kiki Kanri-ka / bosai jishin kakari) ☎055-934-4803

El simulacro de aviso de “J alerta” se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o un ataque militar, el aviso de emergencia del gobierno se recibe y transmite a través de un satélite artificial que activa automáticamente el altoparlante para comunicar el aviso instantáneamente a los ciudadanos.

Fecha: Mayo/16 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “kore wa J arato no tesuto desu” (esto es una prueba de J alerta.)



FUMIGACIÓN DE BOSQUE DE PINOS

Informes: DIVISIÓN ÁREAS AGRÍCOLAS/SECCIÓN PROMOCIÓN AGRÍCOLA (Norinnochi ka / Norin shinko kakari)

☎055-934-4751

Se fumigarán los árboles de pino para protegerlos en *Senbon matsubara* y otros sembríos de pinos.

- ♣ Por favor no entre en el área durante el día de la fumigación.
- ♣ La fumigación será terrestre y de 3:30 a 11:00 horas.
- ♣ El día de fumigación puede variar dependiendo del estado del tiempo.

Lugar	1ra. fumigación	2da. fumigación
<i>Senbonhama koen, Minatoguchi koen, Ganyudokoen, otros.</i>	mayo/7 (L) día adicional: mayo/10 (J) ~ 15 (Ma)	junio/4 (L) día adicional: junio/7 (J) ~ 12 (Ma)
<i>Numazu Goyotei kinen koen, Togo koen, Ushibuseyama koen, otros.</i>	mayo/8 (Ma) día adicional: mayo/10 (J) ~ 15 (Ma)	junio/5 (Ma) día adicional: junio/7 (J) ~ 12 (Ma)
<i>Heda chiku (Mihama misaki, Ita)</i>	mayo/9 (Mi) día adicional: mayo/10 (J) ~ 15 (Ma)	junio/6 (Mi) día adicional: junio/7 (J) ~ 12 (Ma)
<i>Senbon matsubara (desde Higashimakado hasta Ueda)</i>	mayo/16 (Mi) ~ 18 (V) día adicional: mayo/19 (S) ~ 23 (Mi)	junio/13 (Mi) ~ 15 (V) día adicional: junio/16 (S) ~ 20 (Mi)



*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado